

**DEIXIS SYSTEM IN ENGLISH AND THE BAJHANGI
DIALECT OF NEPALI**

**A Thesis Submitted to The Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education
(Specialization in English Education)**

**Submitted by
Teka Bahadur Bohara**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal
2010**

**T.U. Regd. No.:6-1-329-483-2000
Second Year Exam
Roll No.: 280545/065**

**Date of Approval of Thesis
Proposal: 2066-8-22
Date of Submission : 2066-11-21**

**DEIXIS SYSTEM IN ENGLISH AND THE BAJHANGI
DIALECT OF NEPALI**

**A Thesis Submitted to The Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education**

**Submitted by
Teka Bahadur Bohara**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal**

2010

**DEIXIS SYSTEM IN ENGLISH AND THE BAJHANGI
DIALECT OF NEPALI**

**A Thesis Submitted to The Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education**

**Submitted by
Teka Bahadur Bohara**

**Faculty of Education
Tribhuvan University
Kirtipur, Kathmandu, Nepal**

2010

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Teka Bahadur Bohara** has prepared this thesis entitled **Deixis System in English and the Bajhangi Dialect of Nepali** under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

Date:

Mrs. Hima Rawal (Guide)
Teaching Assistant
Department of English Education
Faculty of Education
T.U., Kirtipur, Kathmandu
Nepal

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following Research Guidance Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Professor and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Chairperson

Dr. Bal Mukunda Bhandari

Reader

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Member

Mrs. Hima Rawal (Guide)

Teaching Assistant

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Member

Date:

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following Thesis Evaluation and Approval Committee.

Signature

Dr. Chandreshwar Mishra

Professor and Head

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

T.U., Kirtipur

Member

Mrs. Hima Rawal (Guide)

Teaching Assistant

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Member

Date:

DEDICATION

*Affectionately Dedicated To
My Parents, Brothers and Sisters*

DECLARATION

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original, no part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date :

Teka Bahadur Bohara

ACKNOWLEDGEMENTS

This research has been a fruitful gift of collaborative enterprise. Truly speaking, I have been able to overcome the black hole of research field due to the untiring guidance, meticulous supervision and helpfulness, patience and co-operative nature of my thesis supervisor, **Mrs. Hima Rawal**, Teaching Assistant, Department of English Education. I am very much indebted for her theoretical and practical ideas of research and therefore, I thankfully bestow my acknowledgement and sense of gratitude to her for her continuous, encouraging and invaluable suggestions.

I feel fortunate to thank my respected Guru **Dr. Chandreshwar Mishra**, Professor and Head of the Department of English Education for his kind co-operation and academic guidance. Similarly, I gratefully acknowledge my immortal gratitude to my honorable Guru **Dr. Jai Raj Awasthi**, Professor, Department of English Education. His unflagging, amiable and par excellent academic presentation has left indelible impression on me.

In the same way, I joyfully acknowledge my hearty sense of gratitude to **Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai, Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya, Prof. Dr. Anju Giri, Mr. Vishnu Singh Rai, Dr. Bal Mukunda Bhandari, Dr. L.B. Maharjan, Mrs. Tapasi Bhattacharya, Mrs. Madhu Neupane, Mr. Prem Bahadur Phyak, Mrs. Saraswati Dawadi and Mr. Bhesh Raj Pokharel** for their academic co-operation and guidance.

My gratitude also goes to the kind respondents of the Bajhangi dialect whose co-operation helped me to carry my study in this form. I am extremely grateful to my all family members and well wishers for their academic encouragement. Nonetheless, I would like to offer my gratitude to my elder brother **Mr. Ganesh Bohara** for his regular inspiration. Similarly, I owe a debt to my sister-in-law, **Mrs. Sumina Bohara**, nephew **Gopal Bohara**, friends **Krishna**

Rawal, Padam Joshi, Ram Bhandari, Khem Joshi, Bamdev Gyanwali, Gopal Bohara and others for their regular support and assistance.

Moreover, my sincere thanks goes to **Mrs. Madhavi Khanal**, Librarian of the department of English Education, for providing me necessary books and materials. Last, but not the least, I express my special thanks to **Mr. Rajiv Maharjan** (Friend's Computer Service) Kirtipur for his meritorious computer work.

Teka Bahadur Bohara

ABSTRACT

The present thesis entitled "Deixis System in English and the Bajhanghi Dialect of Nepali" has been conducted in order to find out Bajhanghi deictic expressions in terms of person, time and place and to compare English and Bajhanghi deictic expressions. I used both primary and secondary sources of data in order to conduct the research. The sampled population for the primary data were eighty native speakers of the Bajhanghi dialect who were selected using purposive sampling procedure. An interview schedule was prepared as a tool of data collection. English deictic expressions were taken from secondary sources. The data were analyzed, interpreted and presented descriptively and statistically by using tables and illustrations. The major findings of this research clarify that Bajhanghi has a complex deixis system due to the existence of honorific distinction, number distinction, case distinction, proximal and distal distinction, gender distinction, affixation, etc. Bajhanghi second and third person deictic terms have honorific and non-honorific distinction. Bajhanghi first, second and third person deictic expressions have different terms for singular and plural numbers and subjective, objective and genitive cases. There have been found proximal and distal distinction, pure and impure distinction regarding Bajhanghi time and place deictic expressions.

This thesis consists of four chapters. The first chapter deals with the introduction of the study. It consists of definitions of language, multilingual setting of Nepal, introduction to the Bajhanghi dialect, contrastive analysis, introduction to deixis, literature review, objectives of the study and significance of the study. The second chapter deals with the methodology that consists of sources of data, sampling procedure, research tool, process of data collection and limitations of the study. The third chapter is the body of the thesis. It is concerned with analysis, interpretation and presentation of the collected data along with comparison of English and Bajhanghi deixis systems. The fourth chapter includes the findings and recommendations of the research work.

TABLE OF CONTENTS

<i>Declaration</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	<i>vi</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>vii-viii</i>
<i>Abstracts</i>	<i>ix</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>x-xi</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xii</i>
<i>Symbols and Abbreviations</i>	<i>xiii</i>
CHAPTER ONE: INTRODUCTION	1-24
1.1 General Background	1
1.1.1 Importance of the English Language	4
1.1.2 Multilingual Setting of Nepal	5
1.1.2.1 Indo-Aryan	6
1.1.2.2 Tibeto-Burman	7
1.1.2.3 Dravidian	8
1.1.2.4 Austro-Asiatic	8
1.1.3 Language and Dialect	8
1.1.4 The Bajhangi Dialect: An Introduction	10
1.1.5 Need and Importance of Contrastive Analysis	11
1.1.6 Deixis	13
1.1.6.1 Person Deixis	15
1.1.6.2 Time Deixis	17
1.1.6.3 Place Deix	19
1.1.6.4 Discourse Deixis	19
1.1.6.5 Social Deixis	20
1.2 Review of Related Literature	21
1.3 Objectives of the Study	23
1.4 Significance of the Study	24

CHAPTER TWO: METHODOLOGY	25-26
2.1 Sources of Data	25
2.1.1 Primary Sources of Data	25
2.1.2 Secondary Sources of Data	25
2.2 Sampling Procedure	25
2.3 Tools for Data Collection	25
2.4 Process of Data Collection	26
2.5 Limitations of the Study	26
CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION	27-57
3.1 Analysis of Bajhangi Deictic Expressions	27
3.1.1 Person Deixis	27
3.1.1.1 First Person Deictic Expressions	27
3.1.1.2 Second Person Deictic Expressions	29
3.1.1.3 Third Person Deictic Expressions	32
3.1.2 Time Deixis	35
3.1.3 Place Deixis	38
3.2 Comparison Between English and Bajhangi Deictic Expressions	41
3.2.1 Person Deixis	41
3.2.1.1 First Person Deictic Expressions	41
3.2.1.2 Second Person Deictic Expressions	43
3.2.1.3 Third Person Deictic Expressions	46
3.2.2 Time Deixis	51
3.2.3 Place Deixis	55
CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS	58-64
4.1 Findings	58
4.2 Recommendations	62
References	65-67
Appendices	

LIST OF TABLES

	Page
Table No. 1: Bajhangi First Person Deictic Expressions	28
Table No. 2: Bajhangi Second Person Deictic Expressions	30
Table No.3: Bajhangi Third Person Deictic Expressions	32
Table No. 4: Bajhangi Time Deictic Expressions	36
Table No. 5: Bajhangi Place Deictic Expressions	39
Table No. 6: First Person Deictic Expressions in English and Bajhangi	41
Table No. 7: Second Person Deictic Expressions in English and Bajhangi	44
Table No. 8: English Third Person Deictic Expressions	47
Table No.9: Bajhangi Third Person Deictic Expressions	47
Table No. 10: English and Bajhangi Time Deictic Expressions	51
Table No. 11: English and Bajhangi Place Deictic Expressions	55

SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

- A	:	Exclusion of the Addressee
- S	:	Exclusion of the Speaker
+ A	:	Inclusion of the Addressee
+S	:	Inclusion of the Speaker
CA	:	Contrastive Analysis
CBS	:	Central Bureau of Statistics
CT	:	Coding Time
CUP	:	Cambridge University Press
L ₁	:	First Language
L ₂	:	Second Language
M.Ed.	:	Master in Education
OUP	:	Oxford University Press
RT	:	Receiving Time
SLA	:	Second Language Acquisition
T.U.	:	Tribhuvan University
TL	:	Target Language
VDC	:	Village Development Committee
Viz.	:	That is to say